

# Изучить и сохранить редкие языки

Именно такую задачу ставят перед собой сотрудники кафедры языков народов Сибири Томского государственного педагогического университета. Накануне Дня российской науки мы побывали там и побеседовали с доцентом кафедры Еленой Крюковой. Сейчас на кафедре ведется большая работа по изучению селькупского, хантыйского, кетского, нганасанского, долганского, чулымско-туркского языков, организовываются экспедиции, в ходе которых ученые общаются с носителями этих редких языков.

## С чего все начиналось

Интенсивные исследования языков народов Сибири начались на факультете иностранных языков ТГПУ более полувека назад под руководством Андрея Петровича Дульзона – значимой фигуры в отечественной лингвистике, известной нескольким поколениям исследователей.

– В конце 40-х годов Андрей Петрович разработал целую комплексную программу по изучению языков народов Сибири. В этом направлении велись очень серьезные работы: Дульзон и его соратники организовывали экспедиции в места компактного проживания народов Сибири. В Томскую область ученые ездили к селькупам и хантам, на Енисей, в Красноярский край – к кетам, – рассказывает доцент кафедры языков народов Сибири Елена Крюкова. – У нас на кафедре хранятся старые пленки для катушечных магнитофонов с голосами носителей языков, архив рукописных томов полевых записей, рукописные словари селькупского, кетского языков. В ящичках – тысячи карточек, на которых написаны слова и их перевод. Кроме того, нынешние исследовате-

ли пользуются библиотекой Андрея Петровича Дульзона, которую сами стараются пополнять: привозят, обменивают книги, некоторые дарят другие научно-исследовательские центры. Сейчас в библиотеке около 9000 различных книг: это и старые фундаментальные труды по германистике, и современные редкие книги по лингвистике и типологии языков.

## Кафедра сегодня

Сейчас на кафедре работают 5 преподавателей (среди них ученица А.П. Дульзона – доктор филологических наук, профессор Ольга Андреевна Осипова) и 10 аспирантов. Есть и привлеченные с других кафедр сотрудники. К примеру, активную и успешную работу с молодыми учеными ведет профессор, доктор филологических наук Валентина Викторовна Быконя, которая занимается изучением селькупского языка. Один раз в 2-3 года на кафедре проходят «Дульзоновские чтения» – это научная конференция ученых-лингвистов, этнографов, куда съезжаются специалисты не только из городов России, но и из-за рубежа (США, Финляндия, Германия, Франция, Турция).

Сотрудники и аспиранты кафедры языков народов Сибири участвуют в экспедициях, средства на которые выигрывают сами.

– Ежегодно мы подаем заявки в российские и зарубежные фонды и выигрываем гранты. К примеру, по хантыйскому направлению сотрудники нашей кафедры (зав. кафедрой Андрей Фильченко, доцент кафедры Ольга Потанина) четырежды выигрывали средства из зарубежных фондов. Также мы выигрывали гранты РГНФ (Российского гуманитарного научного фонда), которые специально предназначены для экспедиций, – рассказывает Елена Крюкова. –



Доцент кафедры языков народов Сибири ТГПУ Елена Крюкова.

Средства выделяются не очень большие, и в две-три поездки отправляются обычно 2 человека – научный руководитель и аспирант.

## Живое общение с носителями языка

Работа в экспедиции – это всегда общение с людьми, фиксирование и изучение редкого языка. Елена Крюкова рассказывает, что основная задача ученых – собрать как можно больше текстов на редких языках.

– Но мы не можем прийти к нашим инфор-

мантам (к примеру, кетам) и сказать: «Говорите по-кетски!». Нет, мы разговариваем на русском языке, спрашиваем их о многом: как раньше они жили, просим что-то вспомнить. Люди начинают говорить, и тогда мы просим их повторить то же самое на кетском языке. Включаем диктофон, видеокамеру, и человек – носитель редкого языка – рассказывает свою историю, – говорит Елена. – Самая кропотливая работа – это расшифровка текста. Мы переписываем звук на ПК, включаем колонки и вместе с информантом записываем пословно этот текст. Люди, с которыми мы работаем, – это наши давние добрые друзья – очень симпатичные мудрые бабушки и дедушки, которые нас хорошо знают.

## На грани исчезновения...

Сейчас многие языки народов Сибири в опасности: они исчезают, а носителей языка, можно пересчитать по пальцам.

– Если говорить о кетах, их всего насчитывают 885 человек, а носителей языка, по приблизительным подсчетам, всего 70. Из них далеко не все «полные» носители. Обычно бывает так: старшее поколение – бабушки и дедушки – хорошо владеют языком, их дети – только понимают и немного говорят, а уже на внуках естественная передача родного языка прерывается, – объясняет Елена Крюкова.

По словам ученых, самое главное – зафиксировать современное состояние языка, создать ту базу, к которой в любой момент смогут обратиться и исследователи, и носители языка, и просто интересующиеся людьми.

Анна КОЛБАС.  
Фото автора.